



YIDDISH ART TRIO

TRANSLITERATIONS OF YIDDISH LYRICS FROM THE DEBUT ALBUM, 2014

BAYM YAM BAYNAKHT

BY CELIA DROPKIN

VI FINSTER IS LEBN YAM BAYNAKHT,
VI UMETIK IZ DER BREG,
ES LIGT DER YAM FARTRAKHT
I UMETIK, I GROYS,
ES BLISHTSHET KOYM DOS ZAMD,
S'ZINGT EMETS OYFN BREG:
“S'IZ ERGETS VU IN VAYTN LAND
FARAN A GLIK A GROYS,
NOR S'IZ VAYT DER VEG.”

EYBIK

BY H. LEYVIK

DI VELT NEMT MIKH ARUM MIT SHTEKHIKE HENT,
UN TROGT MIKH TSUM FAYER, UN TROGT MIKH TSUM SHAYTER;
IKH BRENT UN IKH BRENT UN IKH VER NIT FARBRENT,-
IKH HEYB ZIKH OYF VIDER UN SHPAN AVEK VAYTER.

IKH SHPAN DURKH FABRIKN UN FAL UNTERN ROD,
IKH RAYS OYF DI DAMFN MIT KRAFT MIT BANAYTER;
IKH LEYG ZIKH AVEK VI A NAYER YESOD,-
IKH HEYB ZIKH OYF VIDER UN SHPAN AVEK VAYTER.

OT SHPAN IKH ZIKH AYN IN GESHSPAN FUN A FERD,
UN IBER MIR BAYTSHT A DERTSORNTER RAYTER;
VI AN AKER A SHARFER IKH GROB DURKH DI ERD,-
IKH HEYB ZIKH OYF VIDER UN SHPAN AVEK VAYTER.

IKH ZEY MAYNE LIDER, VI KERNER MEN ZEYT,
ZEY SHPROTSN, ZEY VAKSN, VI ZANGER UN KRAYTER;
UN IKH ALEYN LIG VI A DORN FARDREYT,-
IKH HEYB ZIKH OYF VIDER UN SHPAN AVEK VAYTER.

IKH VOYN IN A TFISE, IKH RAYS OYF DI TSEL,
ES TRET IBER MIR TSU ZAYN GLIK DER BAFRAYTER;
UN MIKH LOZT ER LIGN UN BLUT BAY DER SHVEL,-
IKH HEYB ZIKH OYF VIDER UN SHPAN AVEK VAYTER.

VEN DU HOST SHTIL

BY CELIA DROPKIN

VEN DU HOST SHTIL GEKUSHT UN TSERTLEKH MIKH GEOREMT,
ZAYNEN UMBAVEGLEKH MITAMOL GEVORN DAYNE OYGN,
OT HOBN ZEY GELATSHET MIKH, GEVOREMT,
UN PLUTSLING, VI MIT AYZ BAVEBT, FARTSOYGN.

IKH HOB GEDENKT AZ DU BIST KRANK GEVORN,
VAYL MODNE ANDERSH UN GEVEN DAYN KUK,
FARKHALESHT, VI FUN PAYN, VI FUN SHREK FARLODN,
IKH HOB ZIKH SHTIL GEGBEN FUN DIR A RUK.

NOR DU HOST MIKH NOKH SHTARKER AYNGEKLAMERT,
UN NOENT HOB IKH DERZEN DI OYGN DAYNE TSVEY,
FARSHTANEN NOR MAYN HARTS, VI S'HOT GEHAMERT,
AZ ES KUMT TSU DIR DAYN LAYDNSHAFT AZOY.

AZA FREYD

BY RUKHL FISHMAN

NIT TSU DERTRAPN MIT DER TSUNG
NIT MIT DI FINGER FARZUKHN
AZA FREYD

NIT TSU FARSHTELN MITN HEMD
NIT MITN OTEM TSU SHTILN
AZA FREYD





YIDDISH ART TRIO

TRANSLITERATIONS OF YIDDISH LYRICS FROM THE DEBUT ALBUM, 2014

DI REBITSIN

BY ADOLF KING

SHA, SHA, ES ZOL ZAYN SHTIL, DER REBE GEYT FUN SHUL,
SHA, SHA, ER IZ SHOYN DO, IN A GUTER SHO.

SHA, SHA, NOR KHASIDIM ZET, DI REBITSIN ZI GEYT,
SHA, SHA, NOR KUKT AYKH AYN, VI ZI SHMEYKHLT FAYN.

OY, DI REBITSIN, OY IZ DOS A REBITSIN!
VI ZI GEYT AZOY BREYT FUN DER SHUL AHEYM.
KHASIDIMLEKH, TALMIDIMLEKH, TANTSН, ZINGEN KEGN IR,
OY IZ DOS A REBITSIN, AZA YOR OYF MIR!
GROYS UN KLEYN, ZOL ZI ZEN,
VI A PURIM-KOYLETSH SHEYN.
OY, IZ DOS A REBITSIN, AZA YOR OYF MIR!

SHA, SHA, NOR KHASIDIM HERT, OY-OY DER REBE KLERT,
A NAYE ZEMERL, OY, VET DOS ZAYN GUT!
SHA, SHA, DER REBE ZINGT, AY AY, DI KOYSE KLINGT.
SHA, SHA, DI REBITSIN ZINGT ES MIT IM MIT.

OY, DI REBETSН, OY IZ DOS A REBETSН....
A TOYRELE, A BOYRELE,
ZI SHAYNT VI A MENOYRELE,
OY, IZ DOS A REBITSIN, AZA YOR OYF MIR!

SHA, SHA, ES VERT SHOYN NAKHT, DER REBE KIDUSH MAKHT,
SHA, SHA, NOR KHASIDIM HERT MIT KAVONE FAYN.
SHA, SHA, MEN TROGT TSUM TISH, AY AY, GEFILTE FISH,
SHA, SHA, DI REBITSIN TEYLT AYEDN AYN.

OY, DI REBETSН, OY IZ DOS A REBETSН....
A TSATSKELE, A SHPRINTSELE, A MILKHEDIKE BLINSTELE
OY, IZ DOS A REBITSIN, AZA YOR OYF MIR!

SHA, SHA, NOR KHASIDIM, SHAT, DER REBE IZ SHOYN ZAT,
SHA, SHA, DER REBE BENTSHT MIT HISLAYVES HOYKH.
SHA, SHA, DER REBE TANTST, BAY IM DI OYGN GLANTST,
SHA, SHA, DI REBITSIN TANTST DOKH MIT IM OYKH.

OY, DI REBETSН, OY IZ DOS A REBETSН....
A PEYSEKHDIKE KRIGELE, VI A LOKSHN-KIGELE,
OY, IZ DOS A REBITSIN, AZA YOR OYF MIR!

